

# Gente grande



*nueva sede  
para la Escuela de Voluntariado*

Bilaketa,  
UBI SAPIENTIA IBI LIBERTAS

# UMAY

## asignaturas del primer cuatrimestre 2005/2006

<b>CENTRO DE AOIZ (COORDINADORES: YOLANDA, LAURA, ANDRÉS Y JUAN JESÚS)</b>
ROMÁNICO/ profesora: Dña. Josefina Resano / lunes de 17:30 a 18:30
INICIACIÓN AL WORD Y AL EXCEL / profesor: D. Juan Luis García / lunes y jueves de 20:00 a 21:30
PROFUNDIZACIÓN AL WORD Y AL EXCEL / profesor: D. Juan Luis García / lunes y jueves de 20:00 a 21:30
HISTORIA Y ARTE DE NAVARRA: S. XVI, XVII Y XVIII / profesora: Dña. Puri Garde / martes de 17:30 a 18:30
JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, 50 AÑOS DEL NOBEL / profesor: D. Salvador Gutiérrez / viernes de 17:00 a 18:00
FORMACIÓN DEL VOLUNTARIADO / profesor: D. Salvador Gutiérrez / viernes de 18:00 a 19:00
<b>CENTRO DE PAMPLONA</b>
POETAS NAVARROS CONTEMPORÁNEOS/ profesor: D. Tomás Yerro / lunes de 9:30 a 11:00
INTRODUCCIÓN A LA INFORMÁTICA: WORD, WINDOWS 98 Y XP/ profesor: D. Fernando Sánchez / miércoles de 9:30 a 11:00
HISTORIA DE LAS MUJERES (II) / profesora: Dña. Esperanza Morquecho / miércoles de 11:00 a 11:50
IMPROVISACIÓN TEATRAL/ profesora: Dña. M <sup>a</sup> José Sagüés / miércoles de 11:30 a 13:00
INFORMÁTICA: COREL DRAW Y PHOTOPOINT/ profesor: D. Fernando Sánchez / jueves de 9:30 a 11:00
LO MEJOR DE LOS GRIEGOS ANTIGUOS / profesor: D. Carlos Eugui / jueves de 11:30 a 12:20
AUTOESTIMA Y CONTROL EMOCIONAL / profesor: D. Bernardo Doroño / jueves de 12:30 a 13:20
NAVARRA: UNA PERSPECTIVA GEOGRÁFICA / profesores: Dña. Ana Ugalde y D. Ignacio Arana / viernes de 11:30 a 12:20
LOS MAYORES TAMBIÉN CUENTAN / profesor: D. Salvador Gutiérrez / miércoles de 16:00 a 16:50
JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, 50 AÑOS DEL NOBEL / profesor: D. Salvador Gutiérrez / jueves de 16:00 a 16:50
PAMPLONA Y SUS CALLES: HISTORIA Y MEMORIA / profesores: Dña. Ana Ugalde y D. Ignacio Arana / jueves de 17:00 a 17:50
ÉTICA Y PROBLEMAS ACTUALES / profesor: D. Joaquín Yagüe / jueves de 17:50 a 18:40
LEYES FISCALES / profesora: Dña. Custodia Plantón / viernes de 17:00 a 17:50
HISTORIA Y ARTE DE NAVARRA: SIGLOS XVI, XVII Y XVIII (I) / profesora: Dña. Puri Garde / viernes de 17:50 a 18:40
ARTE DE LOS SIGLOS XVIII, XIX Y XX / profesora: Dña. Raquel Martínez de Marañón / viernes de 18:40 a 19:30
CINE, ÉTICA Y DERECHO / profesores: D. Íñigo de Miguel y D. Jorge Urdánoz / viernes de 19:30 a 20:20
<b>CENTRO DE ESTELLA (COORDINADOR: MANOLO TRÉBOL)</b>
INGLÉS / profesor: D. Luis Irisarri / lunes de 17:00 a 18:00
EUSKARA / profesora: Dña. Celes Gómez de Segura / lunes de 18:00 a 19:00
JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, 50 AÑOS DEL NOBEL / profesor: D. Salvador Gutiérrez / martes de 16:00 a 17:00
FORMACIÓN DEL VOLUNTARIADO / profesor: D. Salvador Gutiérrez / martes de 17:00 a 18:00
INTERPRETAR UNA OBRA DE ARTE / profesora: Dña. Teresa Navajas / jueves de 16:30 a 17:30
GEOGRAFÍA ECONÓMICA, POLÍTICA Y SOCIAL (IX) / profesor: D. Jesús Azcárraga / jueves de 18:00 a 19:00

# índice



CRÓNICA 4  
Certámenes:  
Ya hay ganadores



ACTUALIDAD 5  
De paseo por el  
Medievo



CULTURA 6  
Educar en valores

ENTREVISTA 7  
Josefina Resano, profesora  
de Románico en Aoiz



REPORTAJE 8-9  
Un nuevo lugar para  
el voluntariado



ALUMN@S 10  
Valentín Echarren, un  
apasionado de la poesía

PERSONAJE 11  
Juan Ramón Jiménez,  
el poeta de la pureza



SALUD 12  
Cruzada contra  
la gripe



DE AUTOR 13-21  
Un espacio de expresión  
para los alumnos

BREVES 22

# Efectos colaterales

*Los hijos son las anclas que  
sujetan a la madre a la vida.  
Sófocles*

Últimamente me ha dado por rescatar fotografías de cuando era pequeña y observarlas detenidamente; supongo que será uno de esos extraños "efectos colaterales" de la maternidad, pero, es curioso cómo, al ver a mi hija, me atrae descubrir ahora detalles de mi más tierna infancia, de los cuales no tengo recuerdo. El caso es que cuando veo a mi madre joven en las fotografías y la veo ahora, recién jubilada, me da por pensar lo que todavía me queda por vivir; si cuatro meses me han parecido duros, qué será toda una vida dedicada a tu familia. Éste es el caso de cualquiera de las mujeres que estudian hoy en esta universidad. De verdad que me acuerdo mucho de ellas; de ellos también, pero especialmente de ellas. Y es que muchas veces pienso, y ahora que el cansancio aprieta, mucho más, en el HUMOR que tienen —después de criar no sé cuántos hijos, de llevar la casa durante años, de tener que ocuparse ahora de los nietos, de tener que levantarse a no sé qué horas de la mañana para ir a la fábrica— para querer ampliar conocimientos, viajar, cruzar toda Pamplona para tomarse un café...

Por todo eso quería dedicar este editorial a todas esas mujeres de la UMFY que han trabajado toda su vida y que aún siguen trabajando, porque me hacen sentir que el tiempo que paso con ellas es mucho más gratificante de lo que pensaba y del que no pienso prescindir en el futuro.

Edita: Bilaketa, Universidad para  
Mayores Francisco Ynduráin

Gestión editorial: EGN Comunicación 948 070863

Coordinación: Rebeca Urretavizcaya

Textos: Asun Egurza, Michelle Unzué y Javier Iborra

Depósito Legal: NA-3111/2003

Mari Paz Arizkun

# Ya hay ganadores

El poeta donostiarra Gabriel Insausti, el pintor de Obanos Patxi Aldunate y el escritor madrileño Pablo Remón han resultado ganadores de la XXIX edición de los respectivos certámenes internacionales organizados por la asociación cultural Bilaketa. Además, la joven escritora Susana Barragués Sainz se hizo con el premio Francisco Ynduráin de las Letras para Jóvenes Escritores por su trayectoria literaria. La concesión de este premio, convocado cada año por Bilaketa en Aoiz, conlleva la edición de un libro del galardonado dentro de la denominada Biblioteca Joven Francisco Ynduráin.

El galardón de la XXIX edición del Certamen Internacional de Poesía Premio Villa de Aoiz recayó sobre el poeta donostiarra Gabriel Insausti por el poema homenaje a su suegro, el fallecido pintor navarro José María Ascunce. El trabajo, titulado *José María Ascunce, Campos de Labor*, fue seleccionado entre las 4.278 obras de todo el mundo que se presentaron al concurso.

En el caso de la pintura, el vecino de Obanos Patxi Aldunate resultó vencedor del premio *Villa de Aoiz*, dotado con 6.000 euros, al que

*Bilaketa falló sus concursos de poesía, narrativa, pintura y el Francisco Ynduráin de las Letras para Jóvenes Escritores*

en esta ocasión se presentaron 178 obras (35 de Navarra, 136 del resto de comunidades autónomas españolas, dos de Europa y cinco de América).

El premio de narrativa *Tomás Fermín de Arteta*, dotado con 4.000 euros, recayó en la obra *Zemya* del madrileño Pablo Remón, que fue seleccionada entre los 3.091 relatos cortos que se presentaron (217 de Navarra, 2.209 del resto de comunidades autónomas españolas, 126 de Europa, 79 de Estados Unidos, 163 del resto de América y 37 de otras procedencias).

04

Cente grande



## Con rigor

Estos premios están considerados entre los mejores de cuantos se organizan a lo largo de todo el Estado en sus respectivas categorías, tanto por la cuantía de sus premios, como por el número de ediciones convocadas de manera ininterrumpida desde el año 1977. Además, a los certámenes de Poesía y Narrativa se presentan trabajos no sólo de Navarra y del resto de comunidades del Estado, sino también de toda Europa, América, Australia, Japón, etc.

Susana Barragués Sainz ganó el premio Francisco Ynduráin de las Letras para Jóvenes Escritores.

Bilaketa,  
UBI SAPIENTIA IBI LIBERTAS



Los asistentes pudieron conocer, también, la cultura del vino, producto asociado a la mitología y a la religión.

# De paseo por el Medievo

Nájera. Ése fue el destino de la expedición formada por 46 personas y capitaneada por la profesora de la UMAFY Raquel Martínez de Marañón. El objetivo era conocer el legado medieval de esta localidad riojana a través de la exposición ubicada en el Monasterio de Santa María la Real.

La muestra introduce a los visitantes en uno de los monasterios más influyentes de la Edad Media, panteón de los reyes del reino de Nájera—Pamplona y motor de la Reconquista en los siglos X y XI. A través de la exposición, el espectador se sumerge en el concepto de *Civitas Dei* (Ciudad de Dios) de San Agustín. Un concepto creado en el siglo V en respuesta a un mundo en crisis, tras la caída del Imperio Romano de Occidente. El monasterio de Santa María la Real, lugar para el trabajo, el estudio y la oración, respondía a los anhelos más profundos de nobles y vasallos: la búsqueda de la verdad y el alcance de la vida eterna a través de la comunión con Dios.

El grandioso templo de Nájera reúne en su seno, además de las obras de arte propias de una construcción religiosa del siglo XI, más de un centenar de piezas artísticas procedentes de otros cenobios e iglesias riojanas. Entre los tesoros de incalculable valor artístico del templo se encuentran su iglesia gótica del siglo XV; la portada barroca por la que se accede a su interior; la Escalera Real, con cúpula renacentista; el Claustro de los Caballeros; el Panteón de los Reyes, donde descansan las sepulturas de monarcas e infantes del reino de Nájera—Pamplona; y la sillería del Coro, de estilo gótico florido.

Un paseo por la muestra permite conocer la nave central de la igle-

*Una expedición de la UMAFY visitó la muestra “Nájera, legado medieval”, ubicada en el Monasterio de Santa María la Real de la localidad riojana*

## Museo del vino

Parada obligada fue el Museo de la Cultura del Vino, donde los excursionistas pudieron disfrutar de un paseo por la historia y la cultura del vino. El objetivo de este lugar es que el visitante pueda comprender mejor el proceso de elaboración de esta bebida y la trascendencia cultural de este producto a lo largo de los siglos.



sia, el panteón de los Infantes, el Panteón Real, la Cueva de la Virgen, el Culto Mariano en La Rioja, el retablo de Santa María la Real, el triforio, la ciudad imaginada, la biblioteca, el coro, la bodega, la botica, la Escalera Real, el claustro bajo, la capilla de la Veracruz —donde se enterró Doña Mencía, hija de López Díaz de Haro, señor de Vizcaya—, el sepulcro de Doña Toda y el Jardín del Edén.

# Educación en valores



06

Gente grande

## La UMAFY, en EducaRed

EducaRed es un programa creado y gestionado por Fundación Telefónica. A él pertenecen más de 11.000 centros educativos, entre ellos la UMAFY que también participó en el congreso. Además, esta iniciativa cuenta con cerca de 350.000 profesores y más de 3.500.000 alumnos en España y otros tantos en Latinoamérica. Es el centro de un conjunto de programas educativos desarrollados por esta fundación como Rededificios, Intercampus, Futuro, Aulas Hospitalarias, etc. En el programa participan como promotores y colaboran activamente las 16 organizaciones principales de la comunidad educativa española: sindicatos, confederaciones de padres y titulares de centros.

*Más de 2.000 profesionales de la Educación se reunieron en el III Congreso Internacional de EducaRed, al que fueron invitadas la Escuela de Voluntariado Patxi Goñi y la UMAFY*

Internet como medio para fomentar el civismo y la convivencia, erradicar los males sociales y utilizar la Red para lograr una sociedad cohesionada sin renunciar a la diversidad. Éste fue el tema que más de 2.000 profesionales de la Educación trataron en el III Congreso Internacional de EducaRed *Educación en Valores*, que se desarrolló en Madrid entre el 3 y el 5 de noviembre. A la cita fue invitada la UMAFY y allí acudió su director Salvador Gutiérrez en representación de la entidad educativa.

Además, en este encuentro, dirigido a profesores, padres y alumnos, con el objetivo de mostrarles las nuevas posibilidades que brinda la educación con apoyo en la Red, se profundizó en el papel de los integrantes de la comunidad educativa ante las nuevas posibilidades que brinda la educación con apoyo en internet.

Entre los conferenciantes que se dieron cita en este congreso, estaban el filósofo Fernando Savater, el astronauta de la Agencia Espacial Europea Pedro Duque y el presidente de la Fundación para una cultura de paz, Federico Mayor Zaragoza.

Savater fue el encargado de pronunciar la conferencia inaugural. Bajo el título *La humanidad como fuente de valores*, el filósofo afirmó que es necesario *"enseñar las cosas que nosotros consideramos imprescindibles para una vida civilizada"*. Además, explicó que el secreto del arte de vivir *"es cultivar la humildad. Hacer que las personas puedan disfrutar de una vida más plena, más completa, más solidaria, más creativa, sin carencias ni miedos, sin antagonismos irreductibles"*.

También se dirigió a los presentes para comentar que con la educación se ha de pretender *"hacer que las personas sean capaces de mejorar su entorno y de mejorar su vida y tener unas relaciones lo más satisfactorias posibles dentro de la situación siempre trágica y polémica que es la vida humana"* y que el principal trabajo del educador *"es desarrollar seres humanos, desarrollar la capacidad de reconocimiento de lo humano por parte de cada uno de nuestros alumnos"*.



## “Mi mayor aliciente es estar con mis alumnos”

**Nombre:** Josefina Resano  
**Antigüedad en el centro:** Desde que se fundó la universidad, curso 1998/1999  
**Asignatura que imparte:** Románico, los lunes de 17:30 a 18:30 en el centro de Aoiz

Cuando se jubiló de la enseñanza (era maestra en Aoiz), sólo quería descansar y olvidarse de ese mundo, pero la UMAFY llamó a su puerta y ya lleva ocho años enseñando arte en este centro. “Estoy encantada, no me he arrepentido en absoluto. Además, así lleno un poco mi vida. Me han tocado unas alumnas que son fantásticas, estoy muy a gusto con ellas, son unas personas estupendas. Mi mayor aliciente es estar con ellas”, afirma Josefina Resano cuando se le pregunta por su experiencia.

— **¿Qué le llevó a impartir clases en la UMAFY?**

Vino Salvador a mi casa para preguntarme si me prestaba a dar alguna clase. La verdad es que me pilló un poco desanimada. Estaba recién jubilada y no tenía ninguna gana de volver a la enseñanza. Al final me animé a venir a la primera reunión de presentación y hablando con algunos de los compañeros y con Salva, me convencieron y aquí sigo.

— **¿Qué intenta transmitir a sus alumnos?**

El conocimiento del arte, de su historia. Desde hace ocho años lo enseño cronológicamente. Comenzamos con el origen del hombre y llegamos al siglo XX, ahora estamos repitiendo temas, pero a ellas no les importa porque, evidentemente, a la que no ha oído hablar de estas cosas, con una vez no se le queda. Por eso ahora les da más gusto, ya que se van acordando y cuando hacemos alguna excursión ellas mismas se dan cuenta y conocen a qué época, siglo y estilo corresponde lo que estamos viendo.

— **Fue profesora de la escuela de Aoiz y ahora en la UMAFY, ¿es muy diferente?**

Es completamente diferente dar clase en la escuela que aquí. No tienes que examinar, ni enfadarte porque son personas mayores y con mucha sensatez. Están muy a gusto, atienden con un interés enorme y eso es

*Josefina Resano lleva ocho años impartiendo clases de arte en Aoiz y confiesa sentirse “encantada” con la UMAFY, “es una maravilla”, afirma*

algo estupendo. Estamos como amigas, que es lo más importante. Por eso, esto no es trabajar, es un hobby.

— **¿Qué le aporta a usted esta universidad?**

Me siento útil para algo, tengo unas cuantas personas que son muy amigas mías, que son mis alumnas. Son ocho años juntas y la amistad es muy grande, yo lo aprecio mucho. Además, a mí también me ayuda, puesto que voy repasando.

— **También ha participado como alumna...**

Fui alumna de informática. Me ha servido a la hora de elaborar los apuntes. Se los doy ya hechos para que no estén cogiendo notas. Hago el resumen de la lección en el ordenador y así ya lo tienen si quieren repararlo en casa. También me ha ayudado a conocer internet y poder seguir informándome sobre arte.

— **¿Le quita mucho tiempo esta actividad?**

No, la verdad es que no. Al principio sí, pero ahora que ya tengo los apuntes hechos, empleo el tiempo para informarme más. Además de los libros que tengo de cuando estudié, hay unas páginas web nuevas muy interesantes. Aunque tampoco es que te quite tiempo, porque lo hago con gusto y me entretiene.



08

Grande grande

# Un nuevo lugar



*La Escuela de Voluntariado Patxi Goñi ha comenzado el curso en una nueva sede ubicada en el local que ocupó la antigua biblioteca pública de Aioiz*

# para el voluntariado

Bilaketa,  
UBI SAPIENTIA IBI LIBERTAS

Acaba de comenzar su segundo año de vida y ya se ha convertido en un referente para muchas personas. El pasado mes de octubre, la Escuela de Voluntariado Patxi Goñi puso en marcha su año académico con una novedad: estrenó sede en Aoiz. De esta forma, el centro pasa de estar sito en la calle Francisco Ynduráin a encontrarse en la Travesía Nueva de la misma localidad. La escuela ocupa el local en el que estuvo ubicada, hasta la construcción de la nueva, la biblioteca pública, merced a la cesión que el Ayuntamiento de Aoiz ha hecho a Bilaketa.

Así, los más de cien alumnos que tiene el centro disfrutan, aún más si cabe, de las clases. *“Tenemos más espacio y disponemos del aula a cualquier hora. No tenemos que esperar a que los chavales salgan de clase, o a que acabe el claustro, como ocurría cuando estábamos en el colegio. Allí no estábamos mal, pero aquí tenemos más autonomía”*, apunta Salvador Gutiérrez, director de la entidad educativa.

Aunque ha cambiado el lugar, las formas siguen siendo las mismas. La escuela surgió para convertirse en un centro de formación, encuentro, reflexión y estudio para todos los ciudadanos y entidades sociales que participan o quieran participar a través del voluntariado, y va por buen camino.

Pero si por algo es pionera esta iniciativa en todo el Estado es porque se trata de la primera escuela de este tipo en la que todos son voluntarios. Profesores, junta de dirección académica, administrativos, coordinadores pedagógicos y responsables de gestión desarrollan su actividad sin cobrar.

Además, se trata de un centro intergeneracional, tanto en el profesorado, como en el alumnado, donde el 70% de las plazas se destina

## Más información

### Escuela de Voluntariado Patxi Goñi

C/ Travesía Nueva, 22. 31430 Aoiz (Navarra)  
Tel. 948 336 598 / Fax. 948 336 300

### Secretaría

C/ Francisco Ynduráin, 12. 31430 Aoiz (Navarra)

De lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 horas.

Tel. 900 778 877

De lunes a viernes, de 17:00 a 20:00 horas.

Tel. 646 187 119

[www.bilaketa.com](http://www.bilaketa.com)

e-mail: [info@bilaketa.com](mailto:info@bilaketa.com)

a mayores de 55 años y el 30% restante a personas de entre 18 y 54 años.

La oferta educativa contempla dos variantes, un curso de formación básica y doce de formación específica en diversas áreas del voluntariado: para mayores voluntarios; para familia, infancia y juventud; formación del voluntariado para grupos marginados; para la interculturalidad; para la sensibilización de la población rural hacia el mundo inmigrante; herramientas de trabajo para la intervención social; formación para responsables de entidades de voluntariado; sistemas de mejora para entidades de voluntariado; ética del voluntariado sobre solidaridad y desigualdades; preparación a la jubilación y el programa “Los mayores también cuentan”.

## Las clases de la UMAFY

Los alumnos de la Escuela de Voluntariado Patxi Goñi no son los únicos que pueden disfrutar de estas nuevas instalaciones; también los matriculados en la UMAFY se han beneficiado de la cesión. *“Ahora el aula está en un lugar más céntrico”*, apunta Gutiérrez.



Las clases ya se imparten en el nuevo local, aunque todavía queda mucho por hacer. Está previsto trasladar la biblioteca situada en la sede de Bilaketa al lugar.

# “Estudio, leo y compongo poesía todos los días”

*Valentín Echarren acude a los cursos de poesía de la UMAFY desde que se abrió el Centro de Estella. Este cuatrimestre, ante la imposibilidad de seguir con la asignatura, acude a clases de arte*



**Nombre:** Valentín Echarren

**Antigüedad en el centro:** Desde que se abrió el Centro en Estella, hace 6 años.

**Asignatura que cursa:** Siempre ha acudido a clases sobre poesía. Este cuatrimestre cursa *Interpretar una obra de arte*, impartida por Teresa Navajas los jueves de 16:30 a 17:30 horas.

10

Gente grande

“La poesía me ha gustado siempre. Ha influido en mí desde que era estudiante de bachiller, luego cursé Filosofía y Letras, que fue cuando comencé a sentar las bases de esta afición”, apunta Valentín Echarren, alumno de la UMAFY desde que se creó el Centro en Estella.

Este cuatrimestre la sede de la ciudad del Ega no ofrece ningún curso de poesía (debido a que no ha habido el número de inscritos suficientes), así que Valentín ha optado por cursar la asignatura *Interpretar una obra de arte*. “Ha sido una pena, aunque el arte también me gusta. Espero que se pueda volver a formar un grupo para hablar de poesía”, apunta.

—¿Cómo empezó en la UMAFY?

Antes iba a un curso de poesía organizado por el Ayuntamiento, al cambiar el profesor, se ofreció Salvador para darnos él las clases. A partir de ahí he cursado esta asignatura todos los años, desde que comenzara la UMAFY aquí en Estella.

—¿Qué le animó a ponerse a estudiar?

Cuando me jubilé, comencé a disponer de más tiempo y pensé que era una buena ocupación. La verdad es que estoy contento. Estudio, leo y compongo poesía todos los días. Tengo mis horas y un método de trabajo.

— ¿En casa, cómo se lo toma su familia?

A mi familia le parece bien e incluso ojea mis trabajos. Además, como lo compagino bien con el resto de actividades que realizo, no hay problema.

— ¿Está contento con esta universidad para mayores?

El balance que hago es muy positivo, porque la UMAFY me ayuda

a manifestar las aficiones que tengo. Con los compañeros, como prácticamente todos los años somos los mismos, tenemos una amistad bastante profunda, por la afición común de la poesía. Con los profesores estamos también muy contentos porque desarrollan su labor con mucha eficacia y mucho interés para que nos sintamos a gusto en las clases con ellos.

— ¿Qué es lo que más le gusta de la UMAFY?

La organización que hay con todo el profesorado y cursos que imparten tanto aquí como en Pamplona. Está muy inclinada a favorecer a los jubilados.

— ¿Hay algo que cambiaría?

En Estella es una pena que se anime tan poca gente, nos gustaría que se apuntaran más. El número de alumnos en algunas asignaturas es muy escaso y también sería necesario algún profesor más para que nadie se viera obligado a desplazarse desde Pamplona.

# El poeta de la pureza

En 2006 se conmemorará la concesión del Premio Nobel a Juan Ramón Jiménez

El 25 de octubre de 2006 se cumplirá el quincuagésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel de Literatura al escritor onubense Juan Ramón Jiménez. Esta conmemoración dará el pistoletazo de salida a la recuperación de la figura y la obra de uno de los grandes exponentes de las letras españolas en el siglo XX, antes de que en 2008 se cumplan también los 50 años de su fallecimiento.

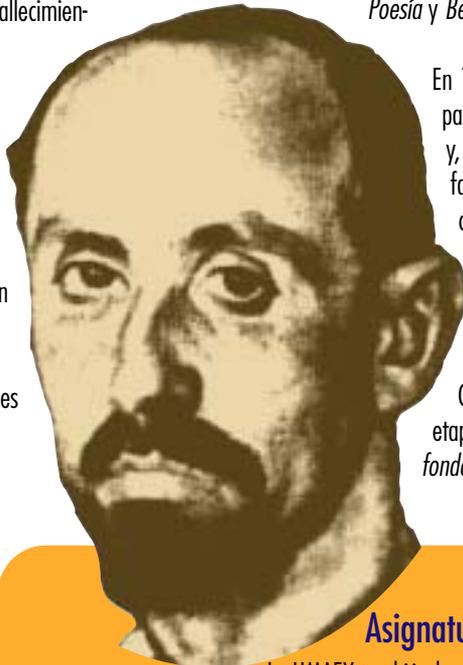
El poeta nace en Moguer en 1881, en el seno de una familia burguesa de cultivadores y exportadores de vino. En su juventud se traslada, primero, a Sevilla, para estudiar Derecho y hacerse pintor, y, posteriormente, a Madrid. Sin embargo, su primera experiencia en la capital le resulta muy negativa. Su carácter sensible no encaja en la urbe y su salud se resiente. Así, después de estar apenas dos meses en Madrid, a sus 19 años, vuelve a Moguer.

Al poco de regresar a Andalucía, Juan Ramón Jiménez se ve sacudido por la muerte repentina de su padre. El acontecimiento le marca profundamente y acentúa su inseparable melancolía. En mayo de 1901, su familia le interna en un sanatorio de enfermos mentales de Burdeos. Después del verano, es trasladado a otro centro similar en Madrid.

En su habitación del sanatorio del Rosario organiza reuniones literarias a las que asisten escritores importantes de la época como Valle-Inclán, los hermanos Machado o Benavente. Para entonces ya ha publicado libros como *Ninfeas*, *Almas de violeta* y *Rimas*. En 1905 regresa a su pueblo natal y seis años más tarde se traslada definitivamente a Madrid.

En esta etapa de su vida, Juan Ramón viaja en repetidas ocasiones a París y Estados Unidos, conoce a Zenobia Camprubí —con quien se casará en 1916— y publica *Platero y yo*, su obra más popular. Su primer viaje a Estados Unidos, en 1916, marca un cambio pro-

fundo en su obra poética. A partir de entonces, deja atrás su etapa sensitiva, en la que se puede rastrear la influencia de Bécquer, el Simbolismo y el Modernismo, y se entrega a una búsqueda de la desnudez en la poesía. De esta nueva época gozan de fama las obras *Diario de un poeta recién casado*, *Eternidades*, *Piedra y cielo*, *Poesía y Belleza*.



En 1935, el poeta rechaza una invitación para ocupar una vacante en la Real Academia de la Lengua y, un año después, el gobierno de la República le facilita un pasaporte diplomático como agregado cultural honorario de la embajada de España en Washington. Así, Juan Ramón puede escapar de la Guerra Civil.

En el exilio, a caballo entre Estados Unidos, Cuba y Puerto Rico, el onubense inicia su tercera etapa, la denominada *verdadera*, y publica *Animal de fondo*, *En el otro costado* y *Dios desesado y deseante*.

## Asignatura en la UMAFY

La UMAFY también ha querido apuntarse a la conmemoración de este medio siglo y, para ello, ha programado una asignatura que dedicada a Juan Ramón Jiménez. Salvador Gutiérrez es el encargado de mostrar la obra del escritor onubense los viernes de 17:00 a 18:00 horas en el centro de Aoiz y los jueves de 16:00 a 16:50 horas en Pamplona en *Juan Ramón Jiménez, 50 años del Nobel*.

En 1946, el poeta vuelve a sufrir otra fuerte crisis depresiva, que le obligará a permanecer hospitalizado ocho meses. Desde entonces, su reclusión se acentúa, hasta que el 25 de octubre de 1956 recibe el Premio Nobel de Literatura. Esta buena noticia se ve inmediatamente ensombrecida, ya que, tres días después, muere su esposa. Juan Ramón, apesadumbrado por esta pérdida, fallece el 29 de mayo de 1958 en Santurce (Puerto Rico). Su cuerpo, junto al de su esposa, es trasladado a Moguer, donde recibe sepultura en el Cementerio de Jesús.

*La campaña de vacunación antigripal en Navarra está a punto de concluir, y este año se ha visto afectada por la amenaza de la gripe aviar*

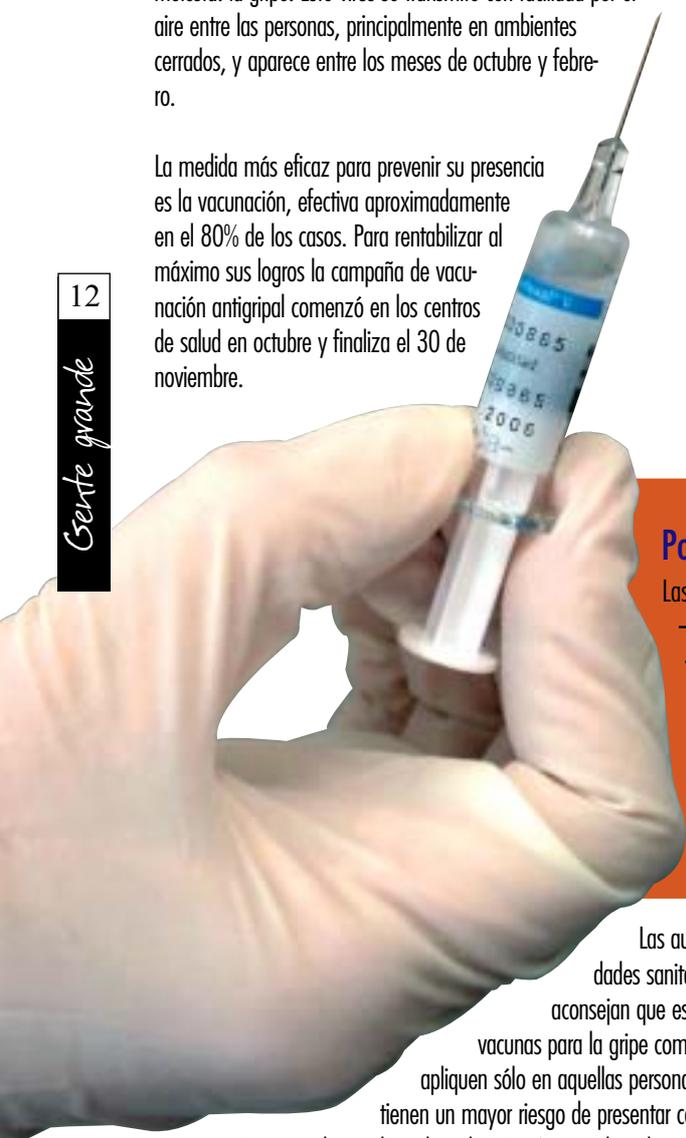
# Cruzada contra la gripe

Ha tardado más de lo habitual, pero el frío ya se ha colado en nuestra rutina diaria. La profusión de capas y capas de ropa de abrigo suele estar relacionada con la aparición de una enfermedad epidémica muy molesta: la gripe. Este virus se transmite con facilidad por el aire entre las personas, principalmente en ambientes cerrados, y aparece entre los meses de octubre y febrero.

La medida más eficaz para prevenir su presencia es la vacunación, efectiva aproximadamente en el 80% de los casos. Para rentabilizar al máximo sus logros la campaña de vacunación antigripal comenzó en los centros de salud en octubre y finaliza el 30 de noviembre.

12

Gente grande



de la Salud asegura que se identificó por primera vez en Italia hace más de cien años). En el sudeste asiático se han dado casos de transmisión de las aves a seres humanos, pero este virus no ha mutado para transmitirse entre las personas. Por ello no existe vacuna para erradicarla, y la destinada a la gripe común tan sólo protege al sistema inmunológico.

Para que la prevención sea máxima, sí que es muy recomendable que se vacunen las personas en contacto estrecho con granjas de aves de corral y cerdos (también vulnerables a esta infección) o con probabilidad de exposiciones intensas a aves de corral, o aquellas que se dirijan a zonas en las que existan brotes de gripe aviar y que estén en contacto estrecho con granjas.

## Los síntomas más habituales

Cuando el virus de la gripe común hace mella en nosotros podemos notar fácilmente su presencia. Los síntomas incluyen un cuadro de fiebre

## Población más vulnerable ante la gripe

Las personas con riesgo más elevado de padecer complicaciones gripales son:

- Personas mayores de 65 años.
- Ingresadas en residencias de ancianos o de enfermos crónicos.
- Personas que sufren de enfermedades crónicas: diabetes, insuficiencia renal, dolencias cardiovasculares o pulmonares (se incluye a niños con asma), hemoglobinopatías o inmunosupresión.
- Aquellas que conviven con los pacientes de alto riesgo.
- Personas de 6 meses a 18 años en tratamiento prolongado con aspirina.

Las autoridades sanitarias aconsejan que estas vacunas para la gripe común se apliquen sólo en aquellas personas que tienen un mayor riesgo de presentar complicaciones en el caso de padecer la gripe (ver cuadro adjunto).

En un principio la Comunidad Foral adquirió 102.000 dosis de vacunas, teniendo en cuenta que el año pasado se declararon 24.910 casos de gripe. Pero la inquietud generada por la amenaza de gripe aviar ha conducido a que, por precaución, la cifra se eleve a 124.000 dosis. Pero no hay que alarmarse, porque la gripe aviar es una enfermedad conocida en nuestro país desde hace tiempo (de hecho, la Organización Mundial

alta (39º y 40º), cefalea, escalofríos, dolores musculares y articulares, dolor de garganta, tos, congestión nasal, pérdida de apetito, cansancio y afectación general. Para combatir la gripe y mermar sus efectos se recomienda beber muchos líquidos, evitar los cambios bruscos de temperatura, utilizar analgésicos—antitérmicos, no fumar y cubrirse con un pañuelo al estornudar y toser.

La visita al médico es recomendable en caso de contagio de niños pequeños, embarazadas, ancianos y enfermos crónicos; cuando exista fiebre alta durante días o reaparezca tras haber cedido; en caso de dificultad respiratoria y expectoración sanguinolenta o verdosa, y por último, en situaciones de dolor o supuración de oídos, erupción cutánea o vómitos persistentes.

## LA VOZ DE LOS SIN VOZ

*A Arnulfo Romero*

Padre y Pastor:

Veinte años no es nada para el tiempo, tu vida sigue vigente en tantos hombres y mujeres que los hiciste renacer de la nada, tu semilla dio fruto y la esperanza y el amor que les diste no puede morir. Sí, te quitaron la vida del cuerpo, pero tu verdadera vida quedó en todos tus hermanos y todos tus hijos. Quisieron extinguir tu voz, pero eso es imposible, no pudieron apagar el fuego de tu amor, pues saldrá entre las piedras. Cuánta lucha, cuánta fatiga, para hacernos ver que

todos somos hermanos, que nuestra vida es de todos. Pero tu entrega ha sido el pan para tantos hambrientos que necesitaban de ti y tú como buen padre y pastor, supiste dar. Gracias porque tu vida sigue y seguirá pujante en tantos corazones agradecidos.

Isabel Ajona  
(CENTRO DE ESTELLA)

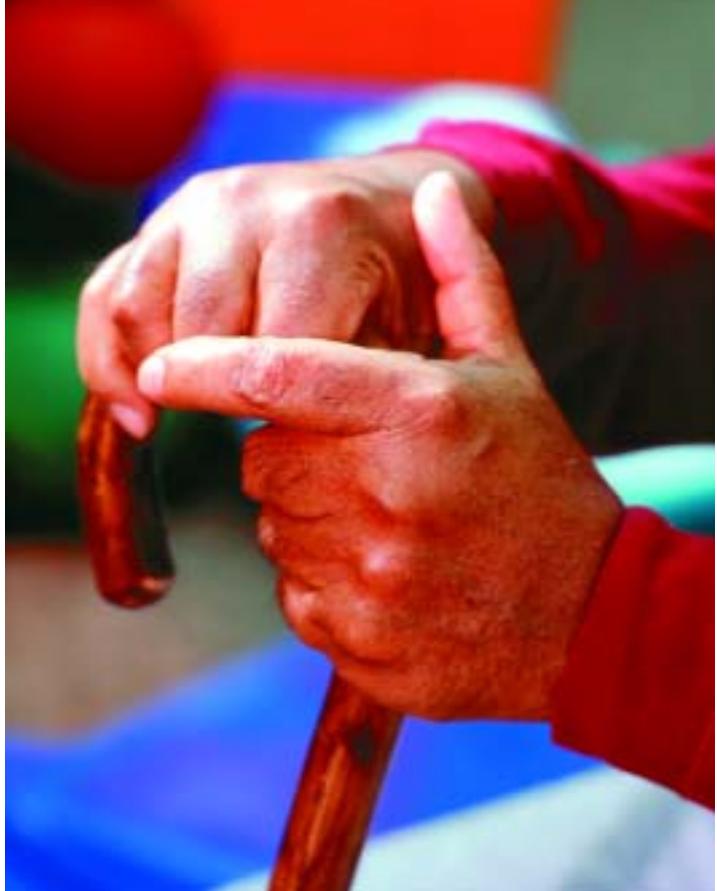
## LA EDAD Y EL CAMINAR

Me gustaría caminar  
aunque fuera descalzo  
como lo hace un niño,  
como si fuera un juego,  
sin pensar en que no llega,  
sin importar que haya llanura o  
pedregal.

Mas con ochenta años  
necesito un bastón,  
que el camino sea llano  
y la meta cercana ya.

En el río o en la mar  
el camino se hace en barca.  
En el aire el vuelo configura  
el camino a seguir.  
Todo parece sencillo:  
caminar, navegar, volar.  
Lo importante es llegar  
y contarlo... de verdad.

Moisés Bermejo  
(CENTRO DE AOIZ)

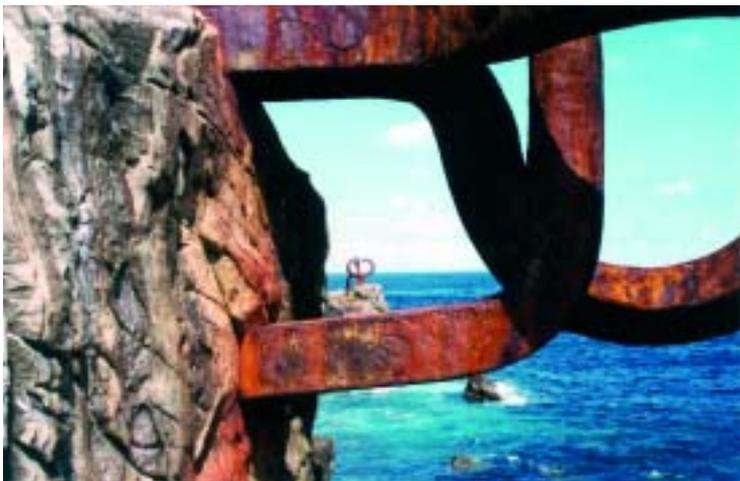


14

Gente grande

## MUY TEMPRANO

Es ese momento del día en el que la vida empieza a desperezarse. Se despierta poco a poco y nos invita a seguirla. Ese momento dulce, sereno, en el que todavía el tiempo no ha tomado protagonismo y puedes respirar sin que el trañín del mundo te inunde y te impida mirar.



Ha amanecido con una luz incomparable y sus reflejos en el mar hacen que éste parezca un lienzo infinito impregnado de tonalidades azuladas. Tantas que, al miraras, te envuelven y consiguen hipnotizarte.

La escultura de Eduardo Chillida (*El peine de los vientos*) incrustada en la montaña, verde y relajante, se yergue con humildad. Sus púas retan al aire a traspasar sus espacios vacíos, a llenarlos, a entrelazarse y dejar sus huellas en ellas y, a nosotras, a tocarlas. Por el color de herrumbre y óxido que tienen intuyes un tacto áspero, pero no es así. Es suave, acogedor, atrayente...

Sentadas contemplándolo todo bebemos la belleza, perdemos las palabras y se produce ese momento mágico imposible de olvidar.  
¡Qué difícil resulta alejarse! Pero, inevitablemente, el tiempo se impone y tenemos que hacerlo. Tenemos que seguir a la vida...

Lourdes López Baruque  
(CENTRO DE PAMPLONA)

## NIEBLA

*Porque son estos días  
llenos de pesadumbre entre la niebla,  
no quisiera que fuesen como un páramo  
barrido por el viento  
de donde no podamos escaparnos.*

*Dilatado el silencio,  
inmóviles los párpados,  
se desliza la ciega realidad  
hacia los huecos falsos  
donde filtra la niebla el desconsuelo.*

*¿No habéis sentido nunca  
la angustia vacilante del espíritu  
cuando tiembla la niebla en la penumbra?*

*¿No es cobarde el insomnio  
cuando le merodean los fantasmas  
en el lecho profundo de los sueños?*

*Tal vez.  
Pero en el fondo  
existe la alegría de la vida  
y cuando despertemos  
la niebla habrá perdido la partida.*

Valentín Echarren  
(CENTRO DE ESTELLA)

## A MIS COMPAÑEROS

Después de pasar un curso representándoos, quiero que sepáis (aprovechando este rincón en el que todos podemos entrar) que lo que me pide el corazón es agradeceros todo el cariño (mucho) y apoyo que he recibido de vuestra parte.

Ha sido todo un placer. Muchísimas gracias.

Lourdes López Baruque  
(REPRESENTANTE DEL ALUMNADO CURSO 2004/2005)



## SALTO A LA VIDA

Él no tenía la culpa de que sus padres hubieran decidido instalar el nido en lo alto, en el cruce de las últimas ramas de la frondosa copa de aquel olmo delgado e interminable. Asomaba el pescuezo, miraba hacia abajo y casi le daba el vértigo. ¿Tirarse? Ni hablar. Era el último. Sus hermanos, unos glotones, se lo comían todo, crecieron con rapidez y se lanzaron a conocer el mundo. Que les aproveche. Pero él era más débil y con él tuvo la madre las preferencias, las debilidades y su mejor sonrisa. Se estaba tan bien calentito en el nido, recibiendo cómodamente las papillas de mamá. Tenía mucho tiempo para pensar, mientras contemplaba la aldea a vista de pájaro y repasaba las razones que habían tenido sus padres para colocar el nido tan alto.

16

Gente grande

Un atardecer se asomó desde su atalaya y vio acercarse al pie del árbol al gigantesco gato negro de los Arizkun, de la primera casa del pueblo. El animal alzó sus ojos de fuego hacia la frondosa copa, chasqueó con ansiedad su lengua rosa pero al fin se alejó abandonando una empresa imposible. Al pequeño pardal se le ahuecó el plumaje con un temblor entre el regusto y el escalofrío.

Otro día llegó toda la cuadrilla de los chicos del pueblo capitaneados por el *Nano*, alborotándolo todo y tirando piedras. Lanzaron el reto a ver quién escalaba el tronco liso y delgado hasta el nido. Cuando el propio *Nano*, con los muslos desollados, se rindió a medio trayecto y el ejército se alejó en retirada hacia el pueblo, el pequeño sentía que el corazón no le cabía en el pecho de agradecimiento por las razones de mamá. ¡Qué refugio tan seguro! También estuvo muy bien elegir aquel árbol junto al río donde en las noches estrelladas la luna abrillantaba el agua y desde allá arriba se divisaba una senda de luz...

El pardal estaba ya crecido y la madre lo había engordado con abundante alimento. Un día le hizo ver a su cría que no podía estar a base de papillas toda la vida. Entonces empezaron los nervios, los mareos, los temblores hasta en la cola. ¡Una angustia terrible! Había que saltar sin paracaídas. La madre se puso seria y le llamaba desde la rama próxima:

—¡Abre las alas, hijo! No tengas miedo. ¡Venga! ¡No lo pienses más!



El joven pardal sintió un temblor. Era un día radiante y una atmósfera limpia se extendía por la campiña aquel final de primavera que invitaba a surcar los espacios. Mientras sacudía sus nuevas y relucientes plumas pensó que también él tenía que conocer el mundo. Tras el miedo sintió además curiosidad y llegó a la conclusión de que tal vez, como le decía mamá, la curiosidad puede vencer al miedo con más fuerza incluso que el valor, porque el hambre, el amor y la curiosidad son las fuerzas motoras de la vida. Se armó de valor. Salió a la rama más exterior de la copa y con angustia en la garganta se lanzó al vacío:

—¡Mamáaaa!...

Se vio planeando, como una pluma al viento. Movié las alas, bajando. Recuperó, volvió a soltarse. Le acompañaba su madre, animándole. Gritó de contento, pleno de sensación de libertad. Sobrevoló el pueblo y tomó tierra en la era donde se trillaba la mies. Fue un contacto extraño; el suelo era más áspero que el aterciopelado del nido, pero firme y seguro. Se puso a comer aquellas semillas de centeno que el sol había sazonado y se habían



desprendido de las espigas. Al girar en torno a una gavilla lo vio de frente. ¡El gato de los Arizkun! Enorme, monstruoso; ahora, desde abajo, desde la tierra tenía aspecto de dinosaurio. De un salto subió a la gavilla y con el impulso de su aleteo poderoso fue a colocarse en la tapia alta de la escuela. ¡Qué susto! Se le habían atragantado los últimos bocados. Entonces se abrieron las puertas del colegio y con una explosión de gritos y risas se esparcieron los niños en el recreo. Le pareció que llegaba la guerra.

El peligro se extendía por doquier. El Supremo Hacedor había previsto comida para todos pero, definitivamente, la vida era dura. La tierra era como una madrastra a la que había que arrebatarle las cosas al filo de riesgos. En vuelo largo llegó a la orilla de la carretera donde el buen peón caminero tenía amontonada fina arena y podía despiojarse e ir meditando en todo esto.

La época más dura llegaría con el invierno. Constantemente tenía que acogerse a la técnica muy suya de ahuecarse el abrigo de plumas. Los árboles, sin hojas, ofrecían poca protección y entre las ramas desnudas los vientos arrancaban largos quejidos que no

dejaban dormir. Observando a los mayores, mientras recorría los tejados de la aldea, aprendió a arrimarse a las paredes calientes de las chimeneas y, bien arrebujado, pasaba las largas noches de invierno, hasta que *Caruso*, el gallo, despertaba a todos con sus gritos. Lo bonito vino con la primavera. El renacer de la luz y del color. ¡Qué sensaciones! Aquel entorno se deslizaba impensablemente en su corazón proporcionándole sensaciones extrañas. Encontraba tal placer en revolotear por prados y laderas que su pensamiento no hubiera podido explicarlo. Parecía que toda la actividad de su ser se había transferido a sus ojos y vio con asombro la luz del sol bañando colinas y valles... Un día, mientras se remojaba entre la hierba húmeda del rocío de la mañana, lo vio ella. Se turbó. ¡Qué bonita! Después de la primera perturbación sentía burbujear una corriente de bienestar tan asombrosa como nueva. Aquella pardela no mostraba un plumaje vistoso pero traslucía toda la dulzura de su madre. Le dijo: *“Ven, vamos a dar un paseo por la pradera entre las hierbas, entre las flores”*. Entonces extrajo un pétalo con su pico y le ofreció a la compañera. Así nació el amor que los elevó a las alturas. Juntos vieron con asombro la luz del sol bañando colinas y valles. A base de vuelos rápidos llegaron a un grupo de árboles que cabeceaban al unísono del modo más amistoso. Con gritos y risas se sumergieron entre grandes espacios de luz y hondos pozos de sombra. ¡Qué gloria, qué bondad y qué intrepidez! Seguramente el bienestar que les invadía se desbordaba en una actitud más allá del universo.

Cuando salieron de la espesura, sacudiendo el plumaje después del éxtasis, se volvió hacia su compañera. ¿No fluía la luz del sol de sus ojos y la vida del hueco de sus alas? Se acordó de su hogar lejano, de aquel nido que ahora estaría hecho una ruina. Más allá se fijó en un árbol solitario, alto, frondoso y despejado. El pardal ascendió en vuelo poderoso a iniciar sus prospecciones para luego hacer el nido con mimbres de pelo, lana y amor. Desde arriba observó que junto al camino había un manantial y por encima de todo una inmensa bóveda de cielo. Se acordó de su madre cuando le dijo: *“Para nosotros, los pájaros, el nombre de la altura es Sabiduría y el del abismo Amor”*.

José M<sup>º</sup> Etxandi  
(CENTRO DE PAMPLONA)



## LA PERCHA

... Y siempre se te olvida  
dejar tu corazón en la maleta  
o ponerlo, también con la camisa,  
colgado de la percha.

Por eso, sus costuras en la noche  
te llagan y atormentan.

Despójate del alma y ten cuidado  
de dejarla doblada por sus pliegues,  
y al despertar verás  
que no te viene estrecha,  
y que no te molestan sus costuras.

Francisco Javier Ciriaco  
(CENTRO DE PAMPLONA)

## NAUFRAGIO

Buen mozo: alto, figura bien proporcionada, armonía de movimientos... Tus cabellos claros no nos remitían precisamente a la ciudad de la que procedes. Te enamoraste. Ella era una mujer vistosa y pizpireta. Formabais una bonita pareja. Os casasteis y llegaron los hijos... hermosos muchachos. La vida parecía sonreiros. El trabajo del uno y de la otra funcionaban. Y los niños seguían su ritual de preparación para la vida en un colegio oportuno.

No os percibía como una familia abierta y solidaria; más bien os catalogaría —con toda la osadía que ello supone— como un grupo cerrado en sí mismo, con tics de autosuficiencia bastante tonta. Y superficial.

Han pasado muchos años. Y hoy, en un paseo rutinario, me he cruzado contigo, muchacho que fuiste hermoso físicamente. ¿Me has reconocido? Tal vez sí; pero no nos hemos saludado. La verdad es que nuestra relación fue esporádica y superficial.

¿Qué trayecto vital, qué proceso evolutivo te ha conducido hasta aquí? ¿Tu matrimonio empezó a hacer aguas y, paso a paso, milímetro a milímetro, tu autoestima comenzó a debilitarse hasta apagarse como una vela que ha consumido toda su cera? ¿Tal vez tu trabajo profesional inició un declive que te puso fuera de juego? ¿No ha funcionado el apoyo familiar? Y los amigos, ¿qué ha ocurrido con los amigos, si es que los tuviste? ¿Tal vez algún desajuste mental te ha minado poco a poco?

No sé qué ha podido sucederte. Pero hoy te he visto tan hundido que mis pasos han perdido tensión, se han aflojado de tal manera mis músculos, que mi andar se ha vuelto vacilante. Y diría que hasta mi respiración ha quedado en suspenso. Tu horizonte, al caminar, no parece quedar más lejano que tu propio pecho o la punta de tus zapatos. La laxitud de tus miembros, tu aparente autismo, todo el conjunto de tu persona, me han ofrecido una imagen que parecía la quintaesencia de un naufragio.

¡Ojalá que mi percepción tuviera poco que ver con la realidad, que sólo fuera un montaje de mi mente calenturienta!

Jokine Olza  
(CENTRO DE PAMPLONA)

## MIS HERMOSAS ROSAS

La tierra se abrió para mí.

Un tierno capullo, tallo endeble  
con espinitas blandas.  
Que poco a poco, junto a otras flores  
fue viendo la luz.

El capullo se fue abriendo,  
tranquilo, despacio, disfrutando  
de la luz de la vida.  
Mi tallo, y las espinas, también  
empezaron a hacerse,  
cada vez más fuertes y duras.

De repente, sin darme cuenta,  
otra rosa estaba creciendo  
siempre junto a mí,  
nos mimábamos mutuamente.

Al poco tiempo, un pequeño capullo  
crecía a nuestro lado y luego otro.  
Que se convirtieron en las más hermosas  
de las Rosas.

Mientras íbamos creciendo,  
el viento, los huracanes y las tormentas,  
me dieron duro.  
Y antes de tiempo, algún que  
otro pétalo se me fue cayendo.

A veces mi tronco se torcía  
con tal fuerza que pensé llegar a tocar el suelo,  
incluso romperme.

Las Rosas hermosas que están a mi lado,  
siempre me sujetan.

El perfume de sus días  
inunda todo mi ser,  
el rocío de sus noches, cae sobre mí,  
haciendo que coja impulso.

Y tambaleándome, pero muy sujeta,  
protegida por mis Rosas,

sigo viviendo.

Me faltan varios pétalos,  
algunos están un poco sueltos.  
Sin embargo, los besos, la caricias,  
los cuidados que me dan,  
hacen que me sienta con mucha paz,  
muy feliz, con la sencillez de  
una bonita Rosa.

Alicia Rodríguez  
(CENTRO DE PAMPLONA)

## EL RÍO MINETAS

Sabido es que los pamploneses —y Burlada, y Villava— disponemos, desde hace unos años, de un paseo de varios kilómetros que discurre paralelo, a lo largo del río Arga. Muy a propósito para hacerlo andando, no faltan los que van en bici (no es fácil moverse por la ciudad en bicicleta, a no ser por recorridos como éste).

Yo lo he hecho a pie, solo o acompañado, poco a poco —un día hasta allá, otro día un poco más— en varias ocasiones. En la tranquilidad de su recorrido, sólo rota por otros paseantes —con o sin perro; con o sin bici—, la mente, relajada, sosegada, se va por donde quiere, y uno le deja que se vaya, seguro de que pronto volverá a las inquietudes, a las preocupaciones, a las prisas del día a día.

Los recuerdos (¿añoranzas, tal vez?) se van lejos, bastante lejos. Cualquier detalle —aquella casa, ese meandro, un puente—, me llevan con frecuencia a los años de la infancia, aquellos años que recuerdo como felices a pesar de todas las privaciones que nos veíamos obligados a padecer.

Observaba el otro día, a la altura de la calle Errotazar —de la que sólo queda una casa en pie, con su amplia huerta—, el perfil de la Pamplona vieja, la que mira al Norte, a San Cristóbal. Tapadas las murallas por el ramaje, está hoy dominado por el nuevo Archivo General de Navarra, la obra del arquitecto Moneo en lo que había sido palacio de los sucesivos virreyes navarros y, después, sede de la Capitanía General. Abajo, en el río, aguas tranquilas y turbias. Un pato que nadaba apaciblemente me trajo a la memoria el río Minetas. Llamábamos así a un corto tramo del río Arga, entre la vertical del Archivo y la del Museo de Navarra, poco más o menos, que era donde, a falta de otros lugares más adecuados, los chavales (los chicos, pero no las chicas) de barrio —Descalzos, Jarauta, Santo Domingo— tratábamos de aprender a nadar. Desde el corralillo donde pasan la noche los toros que en la mañana de los Sanfermines corren el encierro, y despreciando el camino que llevaba hasta la casa del Molino Viejo, nos bajábamos, nos tirábamos, más bien, por el terraplén —una auténtica cuesta rompeculos— hasta el río. Dejábamos cerca la ropa, semiculta entre la vegetación, y, completamente desnudos —el bañador, o taparrabos, como más propiamente lo llamábamos, era un lujo del que pocos disponían: ¿para qué lo queríamos, si no había piscinas y la playa la veíamos lejana?—, nos bañábamos. No estaba permitido el baño y el guarda —aquellos guardas de parques y jardines que vestían de verde— lo tenía fácil: le bastaba con esperarnos junto a la ropa. Era el momento de la reprimenda, de nuestra falsa promesa de no volverlo a hacer, de la denuncia. Y hasta la próxima vez.



¿Y por qué río Minetas? La mineta era, para nosotros, cada uno de esos sumideros, generalmente enrejillados, que tienen las calles para facilitar su desagüe, y cuyo atascamiento, nada infrecuente, tanto lamentamos cuando se producen lluvias torrenciales. Pero resulta que la palabra mineta no está en los diccionarios. Sólo la he encontrado en ese vocabulario navarro que José María Iribarren tuvo la santísima paciencia de recopilar. Dice así:

*Mineta. Alcantarilla: Conducto o depósito de aguas residuales. (Pamplona, Cuenca) // Depósito de porquería blanduzca y maloliente, letrina. ¡Huele a mineta! dicen en Pamplona para ponderar un mal olor.*

Por lo que dice Iribarren, podíamos estar confundiendo la parte, la boca de entrada, con el todo, la alcantarilla, pero tampoco estábamos muy desencaminados.

Hoy, las aguas residuales de la comarca van a parar, no sé si todas, pero sí la mayor parte, a la planta depuradora de Arazuri, desde donde, tras un proceso de tratamiento, son vertidas al río, ya purificadas y limpias. Pero esto se hace hoy, desde hace no muchos años. En aquel tiempo de los baños en el río, las aguas sucias terminaban en el Arga, directamente, y el lugar de salida —no sé si había más— estaba muy próximo al sitio de nuestros chapuzones. De ahí el nombre de nuestro río particular. ¿Cuántos tragos de agua contaminada habrían penetrado en nuestros cuerpos? Seguro que unos cuantos... Pero aquí estamos. La instalación, hacia el año 50, de las hoy desaparecidas piscinas infantiles de San Pedro —enfrente de las actuales de Aranzadi, pero al otro lado del río— hizo que la chiquillería se fuera olvidando de este tramo. Claro que no éramos nosotros los únicos bañistas aguas abajo de las minetas: la víspera de San Fermín se celebraba la Travesía del Arga, una prueba de natación en la que participaban numerosos nadadores, navarros y de otras provincias. La prueba se suspendió definitivamente cuando la suciedad del río no se podía disimular: se veía y se olía.

Hace ya un buen rato que el río se ha quedado atrás. Ahora debo atender a los coche, a los semáforos, a gente apresurada... y es que estoy llegando a casa. Aunque ha pasado un buen rato desde que salí, el paseo se me ha hecho, hoy también, muy corto.

Carlos Patiño  
(CENTRO DE PAMPLONA)

## CURIOSIDADES DEL ECLIPSE DE SOL DE OCTUBRE 2005

En Pamplona no iba a ser anular. Sería parcial. Tuvimos la suerte de que el cielo estuviera despejado lo cual no es corriente en nuestra ciudad. Nos apresuramos a colocar el *Solarscope* que aparece en la fotografía, mirando al sol. Este aparato es muy sencillo ya que se compone de un tubo con una lente que proyecta la imagen sobre un pequeño espejo. En la fotografía aparece Teresa, una alumna de la UMAFY, viendo el eclipse a través de un sencillo papel agujereado por un alfiler que se proyecta sobre otro papel (invertido). Junto a ella aparece el *Solarscope*. En otra foto aparece el sol en blanco comido en parte por una luna en negro y en un tamaño más grande que el que se conseguía con las gafas especiales y con los papeles agujereados.



Después todo fueron sorpresas que nos hicieron comprender el valor del sentido de la observación y de lo que se puede descubrir sin recurrir a medios sofisticados: en medio del eclipse los rayos de sol



atravesaban el seto de la finca a través de los agujeros entre hojas y proyectaban un montón de eclipses sobre el suelo. ¡Nos quedamos de piedra! Este efecto viene dibujado en la tercera foto. Para terminar, una señora muy observadora nos hizo ver que las flores llamadas *Diego de noche* aparecían abiertas cuando a las once de la mañana siempre están cerradas. Estas flores sólo se abren de noche y ese día el eclipse las engañó y continuaron abiertas. Para nosotros fue un día inolvidable.

Carlos Eugui  
(CENTRO DE PAMPLONA)



— Un fuerte abrazo y un beso muy grande para *Irati*, la preciosa niña de nuestra profesora *M<sup>a</sup> Paz Arizkun*. Nos consta que es una niña muy buena y muy guapa; la única pega es que nos ha dejado sin clases de música, aunque sabemos que la madre nos echa de menos y está empeñada en volver cuanto antes con nosotros.

— *Salvador Gutiérrez* ha participado en representación de la UMAFY en un *congreso de educación en la red*, celebrado en Madrid los días 3, 4 y 5 de noviembre. Su participación se encuadra dentro del proyecto de educación online que quiere poner en marcha próximamente la UMAFY y la Escuela de Voluntariado *Patxi Goñi*.

— Otra enhorabuena para nuestra profesora *Ana Belén Albero*, que va a ser mamá dentro de unos meses. No sabemos todavía si será niño o niña, pero seguro que será un bebé con todas sus leyes.



— Nuestro profesor *Mikel Casares* se encuentra este curso desarrollando un proyecto de investigación en la Reserva Federal de los EE.UU en St. Louis. Seguro que el año que viene, cuando vuelva, tendrá muchas cosas que contarnos sobre la política monetaria del país del dólar.

— Bienvenida calurosa para un nuevo profesor: *Bernardo Doñoro* que imparte Autoestima y control emocional en nuestro Centro de Pamplona.



— Ovación general para nuestra nueva y flamante Representate del Alumnado: *Rita Sorozábal*. Cuenta con todos nosotros para sacar adelante tu tarea.

— Comenzamos las clases de *Raquel Martínez de Marañón* con una visita guiada en el *Archivo General de Navarra* en donde pudimos descubrir los secretos de la Pamplona de antaño.

— En el segundo cuatrimestre Bilaketa abrirá en *Estella una Ciberaula*, con una inversión de 24.000 euros. Una excusa menos para estar desconectados.



— Qué gran día el que disfrutamos en Aoiz el pasado cinco de noviembre con ocasión de la *entrega de premios de Bilaketa*. Hubo poesía, música, una tarta de cumpleaños para Salva y muchas ganas de volvernos a reunir.

— Muchos ánimos para *Loly Arana*, *Eufemia Espinal*, *Begoña Escudero*... y todos nuestros/as compañeros/as que estén pasando por un pequeño bache. Sólo un deseo: que se recuperen pronto.

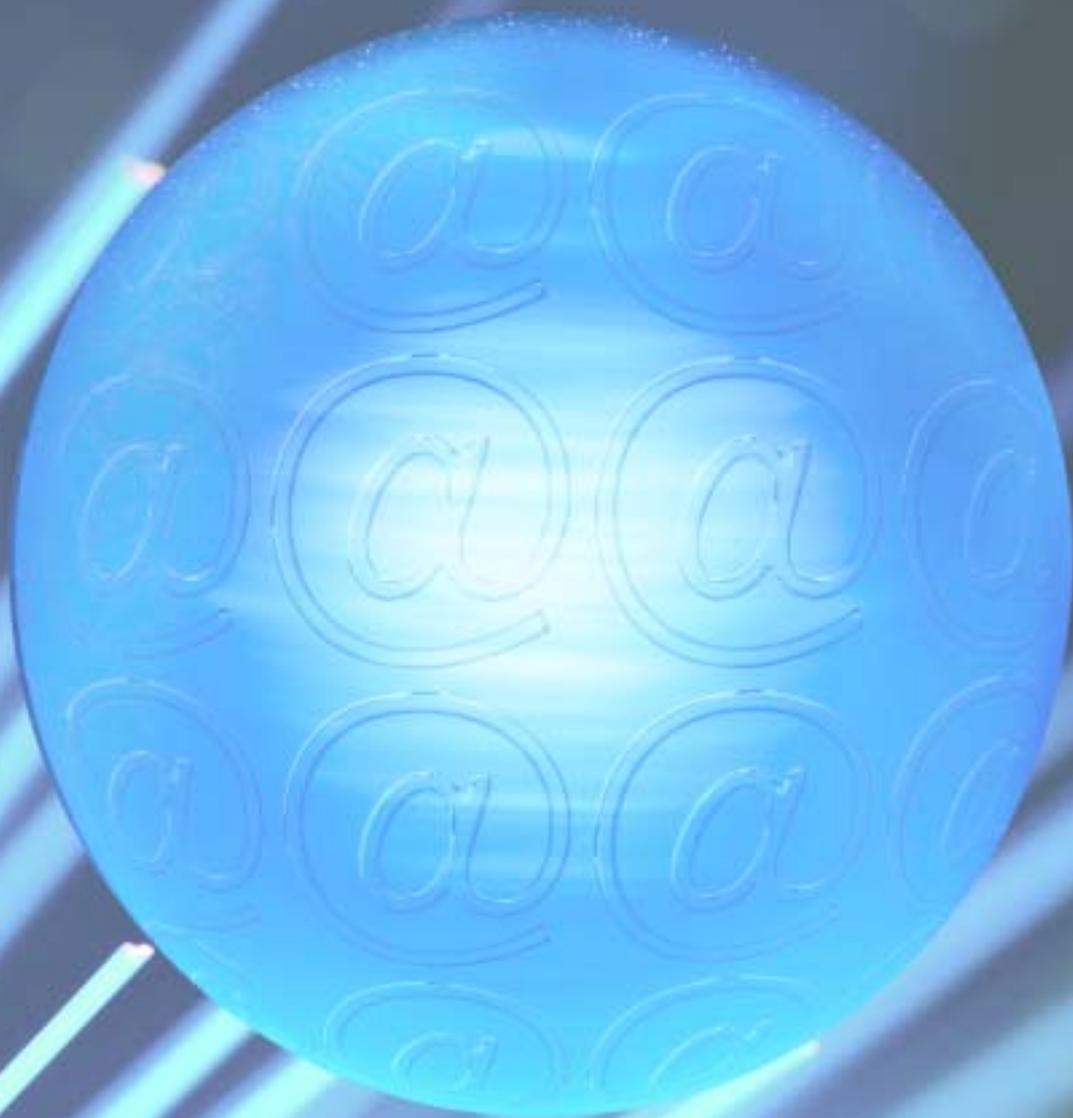


— ¿Dónde está? ¿En qué asignatura se ha matriculado? ¿Dónde se ha metido esa alumna de Pamplona, la que se sentaba siempre junto a la puerta? Preguntan por ella los profesores, sus compañeros y quién sabe si hasta algún que otro admirador secreto. Pues bien, le ha tocado trabajar mucho y por eso este año la vemos tan poco. Aprovecharemos a tope, no obstante, los ratos que podamos disfrutar de su compañía.

# Oferta educativa para mayores en... Andalucía

	<b>MAYORES EN LA UNIVERSIDAD: CIENCIA Y EXPERIENCIA</b>	<b>AULA DE MAYORES</b>	<b>CÁTEDRA INTERGENERACIONAL</b>	<b>AULA PERMANENTE DE FORMACIÓN ABIERTA</b>
<b>Organiza</b>	Universidad de Almería.	Universidad de Cádiz.	Universidad de Córdoba.	Universidad de Granada.
<b>Sedes</b>	Almería, Roquetas de Mar, Vera.	Cádiz, Jerez y Algeciras.	Córdoba, Cabra, Lucena, Priego de Córdoba, Puente Gil.	Granada, Baza, Guadix, Motril, Melilla y Ceuta.
<b>Precios</b>	69€ por año académico (1 <sup>er</sup> y 2 <sup>o</sup> ciclo), 90€ curso de aplicación.	80€, curso completo.	80€	350€
<b>Calendario académico</b>	Del 1 de octubre de 2005 al 30 de septiembre de 2006.	De noviembre a junio.	Del 3 de octubre de 2005 a junio de 2006.	De octubre a junio
<b>Más información</b>	Tel: 950 01 50 83 / 950 01 53 60 E-mail: rbenavid@ual.es	Tel: 956 01 57 97 Web: www.uca.es/alumnos/ E-mail: mayores@uca.es	Tel: 957 21 87 36 Web: www.uco.es E-mail: cn1aggae@uco.es	Tel: 958 24 89 00 Web: www.ugr.es
<b>Novedades</b>	Posible establecimiento de una subsede en Purchena.	El nuevo director del Aula de Mayores es José Arturo Prada Oliveira. Por otro lado, está en marcha la creación de un nuevo plan de estudios.	Incorporación de nuevas asignaturas. Realización de un Video Informativo Promocional de Cátedra. Proyectos de Investigación. Ciclo de conferencias plenarios.	En el Segundo Ciclo se amplía la oferta con seminarios y la iniciación de actividades de investigación, para aquellos alumnos que estén interesados en completar su formación en algún aspecto concreto.

	<b>AULA DE MAYORES Y DE LA EXPERIENCIA</b>	<b>UNIVERSIDAD ABIERTA</b>	<b>AULA DE FORMACIÓN ABIERTA</b>	<b>AULA DE LA EXPERIENCIA</b>
<b>Organiza</b>	Universidad de Huelva.	Universidad de Jaén.	Universidad de Málaga.	Universidad de Sevilla.
<b>Sedes</b>	Huelva y Almonte.	Jaen, Linares, Alcalá la Real y Úbeda.	Málaga.	Sevilla, Cazalla de la Sierra, Écija, Estepa, Carmona, Guillena, Morón de la Frontera, Utrera y Osuna.
<b>Precios</b>	100€ curso completo. 30€ asignaturas. 15€ talleres.	Mayores de 55 años y minusválidos, gratuita. 18€ para el resto.	40€ por curso anual.	En Sevilla capital 100€, con sistema de becas.
<b>Calendario académico</b>	De octubre a junio.	De octubre a junio.	De noviembre a mayo.	Del 14 de octubre de 2005 al 8 de junio de 2006.
<b>Más información</b>	Web: www.uhu.es/sacu/aulademayores/ /2005/ E-mail: amayores@uhu.es	Universidad de Jaén: 953 21 23 38 / Linares: 953 22 65 35 / Alcalá la Real: 953 58 22 17 / Úbeda: 953 21 26 42	Tel: 952 13 72 49 / 2516 Web: www.uma.es	Tel: 954 55 97 06/954 55 97 07 Web: www.us.es E-mail: rgomez@us.es
<b>Novedades</b>	Cambio de planes de estudios a concretar en el mes de julio. Nueva Coordinadora General del Aula, M <sup>a</sup> de la O Toscano Cruz.			Teatro, Ciclo de conferencias, celebración de los 10 años del Aula de la Experiencia en febrero de 2006, coro de folclore andaluz.



**Ciber aula**  
**Bilaketa**  
(en Aoiz)



**Fundación "la Caixa"**